

Zum Abendsegen

To the Evening Service

German lyrics: Anonymous

English lyrics: Book of Common Prayer, 1662

Music: Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809–1847),
VoO 12

Andante

The musical score consists of two systems of music. The top system starts with a treble clef, common time, and an 'Andante' tempo. It features four vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: "Herr! Herr! Lord! Lord!" followed by "Herr! Herr! Lord! Lord! Herr, sei gnä-dig, sei güt-er have mer-cy, have mer-cy". The piano accompaniment (Klavier/Piano) begins with a simple harmonic progression. The bottom system continues with a treble clef, common time, and an 'Andante' tempo. The lyrics continue: "Herr, sei gnä-dig, sei mer-cy, have mer-cy" followed by "Herr, sei gnä-dig, sei mer-cy, have mer-cy". The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and chords.

- deutscher und englischer Liedtext gemäß der Ausgabe / German and English lyrics according to the edition:
“Felix Mendelssohn-Bartholdy, Werke, Serie 14C”, hrsg. von / edited by Julius Rietz, Leipzig 1875.

12

gnä - dig un - ser'm Fleh'n, sei gnä - dig, Herr, gnä - dig,
mer - cy up - on us, have mer - cy, Lord, have mer - cy,

un - ser'm Fleh'n, sei gnä - dig un - ser'm Fleh'n, sei gnä - dig
up - on us, have mer - cy up - on us, have mer - cy

8 un - ser'm Fleh'n, un - ser'm Fleh'n, sei gnä - dig, un - ser'm
up - on us, up - on us, have mer - cy, have mer - cy

Herr, sei gnä - dig, sei gnä - dig,
Lord, have mer - cy, have mer - cy,

17

sei gnä - dig - - - serm Fleh'n, nei - - - ge un - ser Herz zu
have mer - up - on us, and in - cline our heart to

un - ser'm Fleh'n, un - ser'm Fleh'n, und neig un - ser Herz zu
up - on us, up - on us, and in - neig un - ser Herz zu

8 Fleh'n, gnä - - - dig un - ser'n Fleh'n, und neig un - ser Herz zu dei -
mer - - - cy up - on us, and in - cline our heart to keep -

gnä - - - dig un - ser'm Fleh'n, und neig un - ser Herz, neig
mer - - - cy up - on us, and in - cline our heart to (in - cline our heart, in -

22

dei - nem_ Wort. Herr, sei gnä-dig, sei gnä ...
keep Thy law. Lord, have mer-cy, have m ...

dei - nem Wort. Sei gnä - dig, sei ...
keep Thy law. Have mer - cy, ...

nem Wort. Sei gnä - dig, sei ...
Thy law. Have mer - cy, ...

un - ser Herz zu dei - - - - r. Wort.
keep Thy law, Thy law, ...

cline our heart to keep) *)

Herr, sei
Lord, have

28

gnä - - - - dig, und schrei - be dein Ge - bot in das
mer - - - - cy, and write all these Thy laws in our

gnä - - - - dig, und schrei - be dein Ge - bot in das
mer - - - - cy, and write all these Thy laws in our

gnä - - - - dig, und schrei - be dein Ge - bot in das
mer - - - - cy, and write all these Thy laws in our

gnä - dig, und schrei - be dein Ge - bot,
mer - cy, and write all these Thy laws,

*) alternativer Liedtext, Vorschlag der Herausgeber / alternative lyrics, proposal by the editors

33

Herz, das dich su - chet,
hearts we be - seech Thee,

schrei - be dein Ge -
and write all these Thy

Herz, das dich su - chet, und schrei - be dein Ge -
hearts we be - seech Thee, and write all these Thy

ins Herz, ins
Thy laws, Thy

⁸ Herz, das dich su - chet, und schreib,
hearts we be - seech Thee, and write,

in Ge - bot, ins
write the Thy laws, Thy

und schrei - be dein Ge - bot
and write all these Thy laws

in in das Herz,
in our hearts,

38

bot ins Herz, Herz,
laws, Thy hearts das we dich su - chet!
laws, Thy hearts das we be - seech Thee!

Herz, das dich su - chet,
laws hearts das we dich su - chet!
laws hearts das we be - seech Thee!

⁸ Herz, das dich su - chet,
our hearts das we dich su - chet!
our hearts das we be - seech Thee!

in das Herz, das we dich su - chet!
in our hearts das we be - seech Thee!